2017. 5. 14 Sunday Morning Service

การนมัสการเช้าวันอาทิตย์

Title: Blessing

หัวข้อ: พระพร

Passage: <3 John 1: 2>

“Beloved, I pray that in all respects you may prosper and be in good health, just as your soul prospers.”

ข้อพระคัมภีร์: <3 ยอห์น 1:2>

“ท่าน​ที่​รัก ข้าพเจ้า​อธิษฐาน​ขอ​ให้​ท่าน​มี​พลานามัย​สมบูรณ์และ​เจริญ​สุข​ทุก​ประการ อย่าง​จิต​วิญญาณ​ของ​ท่าน​จำเริญ​อยู่​นั้น”

<Introduction> Dear brothers and sisters in Christ, members of over 11,000 branch churches in Korea and all over the world, local sanctuary members, those who are attending the service on the Internet worldwide, GCN viewing audiences, (children of Sunday school),

<คำนำ> พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์ สมาชิกของคริสตจักรสาขามากกว่า 11,000 แห่งในเกาหลีและทั่วโลก สมาชิกคริสตจักรท้องถิ่น พี่น้องที่กำลังเข้าร่วมการนมัสการนี้ทางอินเตอร์เน็ตทั่วโลก ผู้ชมรายการโทรทัศน์จี.ซี.เอ็น. (และนักเรียนรวีฯ) ทุกท่าน

Let me rephrase today’s reading passage, 3 John 1:2.

ผมขออ่านข้อพระคัมภีร์ 3 ยอห์น 1:2 ของวันนี้ซ้ำอีก

“Dear believers, I pray that in all respects you will prosper and be in good health just as your soul prospers.”

“ผู้เชื่อที่รัก ผมอธิษฐานของให้ท่านจำเริญรุ่งเรืองขึ้นในทุกด้านและมีสุขภาพดีเหมือนที่วิญญาณจิตของท่านจำเริญรุ่งเรืองอยู่นั้น”

The reading passage is a prayer written in the letter of John the apostle to the elder Gaius.

ข้อพระคัมภีร์ที่เราอ่านนี้เป็นคำอธิษฐานที่เขียนไว้ในจดหมายฝากของอัครทูตยอห์นไปยังกายอัส

We can feel John’s warm heart toward his beloved believers.

เราสามารถสัมผัสกับจิตใจที่อบอุ่นของยอห์นที่มีต่อผู้เชื่อที่รักของท่าน

However, to whom does this warm heart actually belong?

อย่างไรก็ตาม จริงๆ แล้วจิตใจที่อบอุ่นนี้เป็นของผู้ใด

It is actually the heart of the Father God who wants us to prosper in all things and be in good health just as our soul prospers.

ที่จริงสิ่งนี้เป็นพระทัยของพระเจ้าพระบิดาผู้ทรงต้องการให้เราจำเริญสุขทุกประการและมีพลานามัยสมบูรณ์อย่างที่จิตวิญญาณของเราจำเริญอยู่นั้น

God the Father is faithful, and He has always blessed us in our lives as in this verse.

พระเจ้าพระบิดาทรงสัตย์ซื่อและพระองค์ทรงอวยพรเราอยู่เสมอในชีวิตของเราเหมือนในข้อนี้

His love never changes though seasons have changed and years have passed.

ความรักของพระองค์ไม่เคยเปลี่ยนแปลงแม้ฤดูกาลต่างๆ ได้เปลี่ยนไปและปีเดือนได้พ้นผ่าน

This year, too, He has been continually blessing us starting from the Lunar New Year through the Special Daniel prayer meeting, Easter, spirit festivity, and even up to this very moment.

ปีนี้เช่นเดียวกัน พระองค์ทรงอวยพระพรเราอย่างต่อเนื่อง โดยเริ่มต้นจากตรุษเกาหลีผ่านการประชุมอธิษฐานพิเศษของกลุ่มดาเนียล

อีสเตอร์ เทศกาลฝ่ายวิญญาณ และมาจนถึงวินาทีนี้

In this message, I’d like to talk to you about the reason why God the Father is giving us so many blessings.

ในคำเทศนานี้ ผมต้องการพูดกับท่านเกี่ยวกับเหตุผลที่พระเจ้าพระบิดาทรงกำลังประทานพระพรมากมายให้แก่เรา

Through this message, I hope you will better understand the love of God the Father and His love will be etched more deeply in your heart.

ผ่านคำเทศนานี้ ผมหวังว่าท่านจะเข้าใจความรักของพระเจ้าพระบิดาดีขึ้น และความรักของพระองค์จะถูกจารึกไว้ในจิตใจของท่านอย่างลึก

ซึ้งมากขึ้น

In so doing, may the prayer of today’s reading passage be fulfilled in your lives, I pray this in the name of the Lord!

ในการทำเช่นนั้น ขอให้คำอธิษฐานของข้อพระคัมภีร์ที่เราอ่านในวันนี้สำเร็จเป็นจริงในชีวิตของท่าน ผมอธิษฐานในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า!

<Main> Dear brothers and sisters in Christ, what is the reason that God the Father is continually giving us blessings?

<เนื้อเรื่อง> พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์ อะไรคือเหตุผลที่พระเจ้าพระบิดาทรงกำลังประทานพระพรแก่เราอย่างต่อเนื่อง?

First, it’s because you’ve been ardently marching toward holiness.

ประการแรก สาเหตุก็เพราะท่านได้เดินหน้าอย่างกระตือรือร้นไปสู่ความบริสุทธิ์

You are truly doing great!

ท่านกำลังทำได้ดีจริงๆ !

Most people waste their precious lives just to get visible wealth, fame, or power.

ผู้คนส่วนใหญ่ใช้ชีวิตที่มีค่าของเขาไปอย่างสูญเปล่าเพื่อให้ได้ทรัพย์สินเงินทอง ชื่อเสียง หรืออำนาจที่มองเห็น

But you have been selling all your possessions in order to gain sincere hearts, which is invisible.

แต่ท่านได้ขายทรัพย์สินทั้งสิ้นของท่านเพื่อให้ได้จิตใจที่แท้จริงซึ่งเป็นสิ่งที่มองไม่เห็น

You’ve dedicated for God’s kingdom your youth, knowledge, fame, and power and even money and time that you could’ve spent for yourself or your family.

ท่านได้อุทิศความหนุ่มแน่น ความรู้ ชื่อเสียง และอำนาจ และแม้กระทั่งเงินทองและเวลาของท่าน (ซึ่งเป็นสิ่งที่ท่านสามารถใช้กับตัวท่านหรือครอบครัวของท่าน) เพื่อแผ่นดินของพระเจ้า

While many people of the world think about making more money and getting more respect from others, you thought about the ways to give to God more and to humble yourself and serve others like the Lord who washed the feet of His disciples.

ในขณะที่ผู้คนจำนวนมากของโลกคิดถึงการทำให้มีเงินมากขึ้นและทำให้ได้ความเคารพจากคนอื่นมากขึ้น แต่ท่านคิดถึงแนวทางที่จะถวายให้กับพระเจ้ามากขึ้นและที่จะถ่อมตนเองลงและรับใช้คนอื่นเหมือนองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงล้างเท้าสาวกของพระองค์

Sometimes you had concerns over your forms of evil that you couldn’t cast away, namely hatred, anger, and hard-feelings.

บางครั้งท่านมีความห่วงใยเรื่องรูปแบบของความชั่วร้ายของท่านซึ่งท่านไม่สามารถกำจัดทิ้งไป ได้แก่ ความเกลียดชัง ความโกรธ และความรู้สึก

ขุ่นเคือง

Why do you try so hard to cast away evil?

ทำไมท่านจึงพยายามอย่างมากที่จะกำจัดความชั่วทิ้งไป

It’s because you long to resemble God the Father who is holy, blameless, and spotless.

เหตุผลก็เพราะว่าท่านปรารถนาที่จะเป็นเหมือนพระเจ้าพระบิดาผู้ทรงบริสุทธิ์ ปราศจากตำหนิ และไร้จุดด่างพร้อย

Also, it’ because you dearly long for New Jerusalem where God the Father and the Lord are and where the patriarchs of faith who cultivated sincere hearts and perfect faith entered.

นอกจากนั้น เหตุผลก็เพราะว่าท่านโหยหานครเยรูซาเล็มใหม่ซึ่งเป็นที่ประทับของพระเจ้าพระบิดาและองค์พระผู้เป็นเจ้าอย่างมากและที่เหล่าบิดาแห่งความเชื่อซึ่งได้เพาะบ่มจิตใจที่แท้จริงและความเชื่อที่สมบูรณ์แบบเอาไว้เข้าไปอาศัย

Furthermore, it’s because you know well the prosperity of your soul is the fundamental answer to all life problems and basic condition of blessings.

นอกจากนี้ สาเหตุก็เพราะว่าท่านรู้ดีว่าการจำเริญขึ้นของวิญญาณจิตของท่านคือคำตอบสำคัญต่อปัญหาชีวิตทั้งมวลและเป็นเงื่อนไขพื้นฐานของ

พระพร

Of course, you might feel like you want to give up when you don’t see any significant results of your hard work.

แน่นอน ท่านอาจรู้สึกเหมือนท่านอยากเลิกล้มเมื่อท่านมองไม่เห็นผลลัพธ์ที่เป็นชิ้นเป็นอันของการทำงานหนักของท่าน

Just like the sons of Israel who said they ought to go back to Egypt when they couldn’t see the Canaan land, you might have wished you wanted to go back to the world.

เหมือนกับชนชาติอิสราเอลที่พูดว่าเขาควรกลับไปยังอียิปต์เมื่อเขามองไม่เห็นแผ่นดินคานาอัน ท่านอาจอยากต้องการที่จะกลับไปหาโลกเช่นกัน

But you made up your mind once again to look up to the Father and New Jerusalem.

แต่ท่านตัดสินใจของท่านอีกครั้งหนึ่งที่จะมองไปที่พระบิดาและนครเยรูซาเล็มใหม่

Philippians 1:6 says, “For I am confident of this very thing, that He who began a good work in you will perfect it until the day of Christ Jesus.”

ฟีลิปปี 1:6 กล่าวว่า “ข้าพเจ้า​แน่ใจ​ว่า​พระ​องค์​ผู้​ทรง​ตั้ง​ต้น​การ​ดี​ไว้​ใน​พวก​ท่าน​แล้ว จะ​ทรง​กระทำ​ให้​สำเร็จ​จนถึง​วัน​แห่ง​พระ​เยซู​คริสต์​”

Also, Psalm 126:5 says, “Those who sow in tears shall reap with joyful shouting.” You believe in this law of the spiritual realm.

นอกจากนั้น สดุดี 126:5 กล่าวว่า “ขอ​ให้​บรรดา​ผู้​ที่​หว่าน​ด้วย​น้ำตาได้​เกี่ยว​ด้วย​เสียง​โห่​ร้อง​อย่าง​ชื่น​บาน ” ท่านเชื่อในกฎของอาณาเขตฝ่ายวิญญาณข้อนี้

If you with this faith have been marching toward holiness, you will eventually receive blessings even if you might have stumbled several times.

ถ้าท่านกำลังเดินหน้าไปสู่ความบริสุทธิ์ด้วยความเชื่อนี้ ในที่สุดท่านจะได้รับพระพรแม้ท่านอาจสะดุดล้มลงหลายครั้ง

Even when you couldn’t immediately see the fruit of spirit or whole spirit, God gave you grace and blessing according to your faith as you showed your faith.

แม้ในยามที่ท่านมองไม่เห็นผลฝ่ายวิญญาณหรือฝ่ายวิญญาณอย่างสมบูรณ์ พระเจ้าก็ทรงประทานพระคุณและพระพรให้แก่ท่านตามความเชื่อของท่านเมื่อท่านสำแดงความเชื่อของตน

If you feel you haven’t received such grace, you might want to check if you lack gratitude and are self-content.

ถ้าท่านรู้สึกว่าท่านยังไม่ได้รับพระคุณนั้น ท่านอาจต้องตรวจสอบดูว่าท่านขาดการขอบพระคุณและพึงพอใจในตนเองหรือไม่

Also, you might want to check if you really longed for spirit or the blessings that are attached to going into spirit.

นอกจากนั้น ท่านต้องตรวจสอบดูว่าท่านโหยหาฝ่ายวิญญาณหรือพระพรที่พร้อมกับการเข้าสู่ฝ่ายวิญญาณอย่างแท้จริงหรือไม่

In his letter to elder Gaius, John the apostle also wrote the following:

ในจดหมายของท่านที่ส่งไปถึงผู้ปกครองกายอัส อัครทูตยอห์นเขียนข้อความต่อไปนี้...

3 John 1:4 says, “I have no greater joy than this, to hear of my children walking in the truth.

3 ยอห์น 1:4 กล่าวว่า “ไม่​มี​สิ่ง​ใด​ที่​จะ​ทำ​ให้​ข้าพเจ้า​ปีติ​ยิ่ง​กว่า​นี้ คือ​ที่​ได้​ยิน​ว่า บุตร​ทั้ง​หลาย​ของ​ข้าพเจ้า ประพฤติ​ตาม​สัจ​ธรรม​”

If you’re happy, it will show on your face.

ถ้าท่านมีความสุข สิ่งนี้จะปรากฏบนใบหน้าของท่าน

Likewise, if God the Father is joyous seeing His children walk in the truth, He will show His joy in one way or another.

เช่นเดียวกัน ถ้าพระเจ้าพระบิดาทรงปีติยินดีที่เห็นบุตรของพระองค์เดินอยู่ในความจริง พระองค์จะทรงสำแดงความชื่นบานของพระองค์ไม่ทางใด

ก็ทางหนึ่ง

Namely, He will give joy to His children, too.

กล่าวคือ พระองค์จะทรงประทานความชื่นบานให้กับบุตรของพระองค์ด้วยเช่นกัน

If your efforts to become holy please God the Father, you will be able to enjoy peace and blessing even in this generation in which life is not always easy-going.

Your endeavor to become holy is something truly valuable and blessed.

ถ้าความพยายามของท่านที่จะเป็นคนบริสุทธิ์เป็นที่พอพระทัยพระเจ้าพระบิดา ท่านก็จะสามารถชื่นชมกับสันติสุขและพระพรแม้แต่ในยุคนี้ที่

การใช้ชีวิตไม่ใช่เรื่องง่ายเสมอไป

Therefore, may you exert yourself more on holiness and take hold of New Jerusalem by force, I pray this in the name of the Lord!

ด้วยเหตุนี้ ขอให้ท่านใช้ความพยายามมากขึ้นในเรื่องความบริสุทธิ์และยึดเอานครเยรูซาเล็มใหม่ด้วยใจร้อนรน ผมอธิษฐานในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า!

Dear brothers and sisters in Christ, I am talking about the reasons why God is continually giving us blessings today.

พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์ ผมกำลังพูดถึงเหตุผลที่พระเจ้าทรงกำลังประทานพระพรให้กับเราอย่างต่อเนื่องในวันนี้

The second reason is that you trusted your shepherd established by God.

เหตุผลข้อที่สองเป็นเพราะท่านไว้วางใจผู้เลี้ยงของท่านซึ่งถูกสถาปนาไว้โดยพระเจ้า

The following is an account of when Elisha was the prophet of Israel.

ต่อไปนี้เป็นเรื่องราวที่เกิดขึ้นเมื่อเอลีชาเป็นผู้พยากรณ์ของอิสราเอล

A noble woman in Shunem treated Elisha whenever he came to that area and persuaded her husband to provide a room for him so he could rest anytime.

หญิงมั่งมีคนหนึ่งในเมืองชูเนมให้อาหารกับเอลีชาเมื่อใดก็ตามที่ท่านผ่านมาในพื้นที่นั้นและชักชวนสามีของนางให้จัดห้องไว้สำหรับท่านเพื่อท่านจะได้พักผ่อนตามที่ท่านต้องการ

Elisha was touched by her hospitality and blessed her. She got a son.

เอลีชาประทับใจอัธยาศัยของเธอมากและอวยพรเธอ หญิงคนนี้มีบุตรชาย

However, this son suddenly died, and yet, he was revived by Elisha.

อย่างไรก็ตาม บุตรชายคนนี้เสียชีวิตลงอย่างฉับพลัน และกระนั้นเขาก็ฟื้นขึ้นมาอีกโดยเอลีชา

Later, thanks to Elisha this noble woman recovered her house and land that she once had lost.

ภายหลัง เป็นเพราะเอลีชา หญิงมั่งมีคนนี้ได้รับบ้านเรือนและผืนดินของนางที่เธอได้เสียไปกลับคืนมาใหม่

Namely, she experienced God who is in control of life, death, fortune, and misfortune of men by trusting a man of God, Elisha.

กล่าวคือ นางมีประสบการณ์กับพระเจ้าผู้ทรงควบคุมเหนือชีวิต ความตาย ความรุ่งเรือง และความอับเฉาของมนุษย์ด้วยการไว้วางใจในคนของ

พระเจ้าอย่างเอลีชา

How could she trust a prophet of God and receive such blessings?

นางไว้วางใจผู้พยากรณ์ของพระเจ้าและได้รับพระพรเช่นนั้นได้อย่างไร

It’s because she had reverence for God and longing for spiritual things.

สาเหตุก็เพราะว่านางมีความยำเกรงพระเจ้าและโหยหาสิ่งที่อยู่ฝ่ายวิญญาณ

For such people, if they hear there is a person who can show God on this earth, they would like nothing more than to be able to see him.

สำหรับผู้คนเช่นนี้ ถ้าเขาได้ยินว่ามีคนๆ หนึ่งที่สามารถสำแดงพระเจ้าบนโลกนี้ เขาไม่อยากได้สิ่งใดมากไปกว่าการที่ได้สามารถเห็นบุคคลคนนั้น

When they meet him, they’d recognize that he is a man of God as in this Shunammite woman’s case.

เมื่อเขาพบบุคคลนั้นเขาจะมองออกว่าคนนั้นเป็นคนของพระเจ้าเหมือนในกรณีของหญิงชาวชูเนมคนนี้

In 2 Kings 4:9, she said to her husband, “Behold now, I perceive that this is a holy man of God passing by us continually.”

ใน 2 พงศ์กษัตริย์ 4:9 นางพูดกับสามีของนางว่า “ดูเถิด ดิฉันเห็นว่าชายคนนี้เป็นคนบริสุทธิ์ของพระเจ้า เดินผ่านบ้านเราอยู่เนืองๆ”

Because she revered God, she knew Elisha was a man of God just by hearing news about him.

เพราะนางยำเกรงพระเจ้า หญิงคนนี้จึงรู้ว่าเอลีชาเป็นคนของพระเจ้าด้วยการได้ยินข่าวเกี่ยวกับท่าน

So, when she met him for the first time, she invited him into her house to serve him a meal.

ดังนั้น เมื่อนางพบกับท่านเป็นครั้งแรก นางจึงเชิญท่านเข้ามาในเรือนของตนเพื่อจะจัดอาหารให้กับท่าน

Through her act she received unimaginable blessings.

โดยการกระทำของนาง นางจึงได้รับพระพรที่คิดไม่ถึง

You know why rain comes down in a place that had drought for a long time and why those who were dying of diseases are revived when I pray.

ท่านรู้ว่าเหตุใดฝนจึงตกลงมาในพื้นที่ที่มีความแห้งแล้งมาเป็นเวลานานและทำไมผู้คนที่กำลังเสียชีวิตเพราะโรคร้ายจึงฟื้นขึ้นมาใหม่เมื่อผมอธิษฐาน

You know well how God is accomplishing His end-time providence through the shepherd He established.

ท่านรู้ดีว่าพระเจ้าทรงกำลังทำให้การจัดเตรียมของพระองค์ในวาระสุดท้ายสำเร็จผ่านทางผู้เลี้ยงที่พระองค์ทรงสถาปนาไว้อย่างไร

Furthermore, those who experienced the living God; who received solutions to impossible problems; and who received blessings that they could never receive, they trust the shepherd, and because their trust is generated from love, it does not easily change.

นอกจากนี้ ผู้คนที่มีประสบการณ์กับพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่ ผู้คนที่ได้รับคำตอบต่อปัญหาที่ไม่มีทางแก้ และผู้คนที่ได้รับพระพรซึ่งเขาไม่มีวันได้รับ คนเหล่านี้ไว้วางใจผู้เลี้ยงและเพราะความไว้วางใจของเขาเกิดจากความรัก สิ่งนี้จึงไม่เปลี่ยนแปลงง่ายๆ

Such people, if I tell them deep spiritual things that are hard to understand, they pray to understand the best they can.

ผู้คนเช่นนี้ ถ้าผมบอกเขาเกี่ยวกับสิ่งที่อยู่ฝ่ายวิญญาณอย่างลึกซึ้งซึ่งยากที่จะเข้าใจ เขาจะอธิษฐานเพื่อจะเข้าใจให้ดีที่สุดที่เขาทำได้

Also, because they believe that God fulfills His will through the shepherd, they seek the good will of God humbly.

นอกจากนั้น เพราะเขาเชื่อว่าพระเจ้าทรงทำให้พระประสงค์ของพระองค์สำเร็จผ่านทางผู้เลี้ยง เขาจึงแสวงหาพระประสงค์อันดีงามของพระเจ้า

อย่างถ่อมใจ

Of course, some of the church members who have weak faith might have doubts or pass judgment in their thoughts.

แน่นอน สมาชิกคริสตจักรบางคนที่มีความเชื่ออ่อนแออาจมีความสงสัยหรือพิพากษาในความคิดของตน

Even to these people, God gives them grace in various ways so that they can gain understanding.

แม้กระทั่งกับผู้คนเหล่านี้ พระเจ้าก็ทรงประทานพระคุณแก่เขาในแนวทางต่างๆ เพื่อว่าเขาจะสามารถมีความเข้าใจ

Recently a male believer crashed into a truck when he dozed off while riding on a motor-cycle.

เมื่อไม่นานมานี้ ผู้เชื่อคนหนึ่งชนเข้ากับรถกระบะเมื่อเขาง่วงนอนในขณะที่ขี่มอเตอร์ไซด์

And yet, God protected him completely that he didn’t even get a bruise not to mention broken bones.

และกระนั้น พระเจ้าทรงปกป้องเขาอย่างสมบูรณ์จนเขาไม่ได้รับบาดแผลใดเลย นี่ยังไม่พูดถึงว่ากระดูกเขาไม่หักเลย

After he experienced this space of the shepherd, he repented of not keeping the Lord’s Day holy and not giving proper tithes, and that he momentarily had improper thoughts about the shepherd.

หลังจากเขามีประสบการณ์กับพื้นที่ของผู้เลี้ยงครั้งนี้ เขากลับใจจากการที่ไม่รักษาวันขององค์พระผู้เป็นเจ้าให้บริสุทธิ์และการไม่ถวายสิบลด

อย่างถูกต้อง และกลับใจจากการที่เขาเคยมีความคิดไม่ถูกต้องเกี่ยวกับผู้เลี้ยงอยู่ช่วงหนึ่ง

Then, along with hope of heaven, he gained the confidence that he could also change.

จากนั้น พร้อมกับความหวังเรื่องสวรรค์ เขามีความมั่นใจว่าเขาสามารถเปลี่ยนแปลงได้

We can see that our spiritual strength can become very different depending on whether or not we trust the shepherd.

เราจะเห็นได้ว่ากำลังฝ่ายวิญญาณของเราสามารถแตกต่างกันมากโดยขึ้นอยู่กับว่าเราไว้วางใจผู้เลี้ยงหรือไม่

Until now, God has shown countless evidences upon which you could trust in your shepherd.

จนกระทั่งบัดนี้ พระเจ้าทรงสำแดงหลักฐานนับไม่ถ้วนซึ่งเป็นสิ่งที่ทำให้ท่านสามารถไว้วางใจในผู้เลี้ยงของท่าน

As you’ve witnessed all these things, you should be able to trust your shepherd more deeply than others.

เมื่อท่านเห็นสิ่งสารพัดเหล่านี้ด้วยตาของตน ท่านควรสามารถไว้วางใจผู้เลี้ยงของท่านให้ลึกซึ้งมากขึ้นกว่าคนอื่น

May you cultivate beautiful and perfect trust so that you will enjoy abundant blessings, I pray this in the name of the Lord!

ขอให้ท่านเพาะบ่มความไว้วางใจอันดีงามและสมบูรณ์แบบเอาไว้เพื่อท่านจะได้ชื่นชมกับพระพรอย่างบริบูรณ์ ผมอธิษฐานสิ่งนี้ในพระนาม

ขององค์พระผู้เป็นเจ้า!

Dear brothers and sisters,

พี่น้องชายหญิงที่รักทุกท่าน

The third reason why God is continually blessing us is so that He can receive glory.

เหตุผลข้อที่สามที่พระเจ้าทรงกำลังอวยพรเราอย่างต่อเนื่องก็เพื่อว่าพระองค์จะได้รับสง่าราศี

God does not dictate or force His children to give Him glory.

พระเจ้าไม่ได้ทรงบงการหรือบังคับให้บุตรของพระองค์ถวายสง่าราศีแด่พระองค์

He first gives them many blessings, answers to problems, happiness, and joy so that they can willingly give glory to Him.

พระองค์ทรงประทานพระพรมากมาย คำตอบต่อปัญหาต่างๆ ความสุข และความชื่นชมยินดีให้แก่เขาก่อนเพื่อเขาจะสามารถถวายสง่าราศี

แด่พระองค์ด้วยใจพร้อม

Deuteronomy 4:35 speaks about the reason why God brought Israel out of Egypt, “To you it was shown that you might know that the LORD, He is God; there is no other besides Him.”

เฉลยธรรมบัญญัติ 4:35 พูดถึงเหตุผลที่พระเจ้าทรงนำอิสราเอลออกจากอียิปต์ว่า “ที่ได้ทรงสำแดงแก่ท่านทั้งหลายนั้นก็เพื่อท่านจะได้ทราบว่า

พระเยโฮวาห์ทรงเป็นพระเจ้า นอกจากพระองค์แล้ว ไม่มีพระเจ้าอื่นใดอีกเลย”

Also, God sternly says in Isaiah 42:8, “I am the LORD, that is My name; I will not give My glory to another, nor My praise to graven images.”

นอกจากนั้น พระเจ้าตรัสอย่างเข้มงวดในอิสยาห์ 42:8 ว่า “เราคือเยโฮวาห์ นั่นเป็นนามของเรา สง่าราศีของเรา เรามิได้ให้แก่ผู้อื่น หรือให้คำที่สรรเสริญเราแก่รูปแกะสลัก”

Our God is the only God who can give answers and blessings, which graven images cannot give.

พระเจ้าของเราเป็นพระเจ้าแต่องค์เดียวผู้ทรงสามารถประทานคำตอบและพระพรซึ่งรูปแกะสลักไม่สามารถให้ได้

He is the living God who is worthy to be praised.

พระองค์คือพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่ผู้ที่สมควรได้รับคำสรรเสริญ

Especially in this church, we have fullness of testimonies about receiving answers and blessings, and thus thanksgiving and praises overflow, too.

โดยเฉพาะอย่างยิ่งในคริสตจักรนี้ เรามีความไพบูลย์ของคำพยานเกี่ยวกับการได้รับคำตอบและพระพรมากมาย และดังนั้นการขอบพระคุณและ

คำสรรเสริญจึงเปี่ยมล้นออกมาเช่นกัน

You also have come to believe that your soul prospers as you expend your efforts to become holy and that you will certainly receive blessings if you trust your shepherd.

ท่านเชื่อว่าวิญญาณจิตของท่านจะจำเริญขึ้นเมื่อท่านเพิ่มความพยายามของท่านที่จะเป็นคนบริสุทธิ์และท่านจะได้รับพระพรถ้าท่านไว้วางใจผู้เลี้ยงของท่าน

As your soul prospers, all things go well with you and you are in health, so you lead a happy life.

เมื่อวิญญาณจิตของท่านจำเริญขึ้น ท่านก็จะจำเริญสุขในทุกอย่างและท่านจะมีสุขภาพดี ดังนั้นท่านจึงมีชีวิตที่เป็นสุข

You know by experience that even if you are a little short of holiness, you can still lead a peaceful life free of poverty, diseases, or disasters by trusting in your shepherd.

ท่านรู้ด้วยประสบการณ์ว่าแม้ท่านบกพร่องเล็กน้อยในเรื่องความบริสุทธิ์ แต่ท่านก็สามารถดำเนินชีวิตที่สงบสุข ปลอดจากความยากจน โรคภัย หรือภัยพิบัติได้ด้วยการไว้วางใจในผู้เลี้ยงของท่าน

Your blessed lives foreshadow the kind of life you will lead in heaven after the end of human cultivation.

ชีวิตที่เป็นพระพรของท่านส่อให้เห็นล่วงหน้าว่าท่านจะดำเนินชีวิตแบบใดในสวรรค์หลังจากสิ้นสุดของการเตรียมมนุษย์

Revelation 21:3-4 writes as follows about the life in heaven.

วิวรณ์ 21:3-4 เขียนข้อความต่อไปนี้เกี่ยวกับชีวิตในสวรรค์

“Behold, the tabernacle of God is among men, and He will dwell among them, and they shall be His people, and God Himself will be among them, and He will wipe away every tear from their eyes; and there will no longer be any death; there will no longer be any mourning, or crying, or pain; the first things have passed away.”

“ข้าพเจ้า​ได้​ยิน​เสียง​ดัง​มา​จาก​พระ​ที่​นั่ง​ว่า “ดู​เถิด พลับพลา​ของ​พระ​เจ้า​อยู่​กับ​มนุษย์​แล้ว ​พระ​องค์​จะ​ทรง​สถิต​กับ​เขา เขา​จะ​เป็น​ชน​ชาติ​ของ​พระ​องค์ และ​พระ​เจ้า​เอง​จะ​ประทับ​อยู่​กับ​เขา​ และ​จะ​ทรง​เป็น​พระ​เจ้า​พระ​เจ้า​จะ​ทรง​เช็ด​น้ำตา​ทุกๆ หยด​จาก​ตา​ของ​เขา ความ​ตาย​จะ​ไม่​มี​อีก​ต่อไป การ​คร่ำ​ครวญ การ​ร้องไห้ และ​การ​เจ็บปวด​จะ​ไม่​มี​อีก​ต่อไป เพราะ​ยุค​เดิม​นั้น​ได้​ผ่าน​พ้น​ไป​แล้ว”

Also, latter part of Revelation 5:13 says, “To Him who sits on the throne, and to the Lamb, be blessing and honor and glory and dominion forever and ever.” We can read that in heaven there are praises and worship forever.

นอกจากนั้น ท่อนหลังของวิวรณ์ 5:13 กล่าวว่า “ขอ​ให้​คำ​สดุดี​และ​เกียรติ และ​พระ​สิริ​และ​ฤทธิ์​เดช จง​มี​แด่​พระ​องค์​ผู้​ประทับ​บน​พระ​ที่​นั่ง และ​

แด่​พระ​เมษโปดก​ตลอดไป​เป็น​นิตย์” เราสามารถอ่านพบว่าในสวรรค์มีการสรรเสริญและการนมัสการชั่วนิรันดร์

Especially in New Jerusalem, the concentration of happiness is the thickest and God’s glory wraps the place in the most beautifully magnificent way.

โดยเฉพาะอย่างยิ่งในนครเยรูซาเล็มใหม่ ความเข้มข้นของความสุขหนาแน่นที่สุดและสง่าราศีของพระเจ้าปกคลุมสถานที่เอาไว้อย่างงดงามและรุ่งโรจน์ที่สุด

You believe in God who is working in our lives and receives glory even today.

ท่านเชื่อในพระเจ้าผู้ทรงกำลังทำการอยู่ในชีวิตของเราและทรงได้รับสง่าราศีแม้แต่ในวันนี้

You also believe that the Lord will come to take us and lead us to the heavenly dwelling places as written in the Bible.

ท่านเชื่อเช่นกันว่าองค์พระผู้เป็นเจ้าจะเสด็จมารับเราและจะทรงนำเราไปสู่ที่อยู่อาศัยในสวรรค์ตามที่เขียนไว้ในพระคัมภีร์

In this faith and hope, if your soul prospers and recovers the image of God completely, you will receive the glory of New Jerusalem.

ในความเชื่อและความหวังนี้ ถ้าวิญญาณจิตของท่านจำเริญขึ้นและรื้อฟื้นพระฉายาของพระเจ้าขึ้นมาใหม่อย่างสมบูรณ์ ท่านจะได้รับสง่าราศี

ของนครเยรูซาเล็มใหม่

This past spirit festivity was utmost love of God who wanted us to feel the future glory now, long for it, and take hold it by force.

เทศกาลฝ่ายวิญญาณที่ผ่านมานี้คือความรักสูงสุดของพระเจ้าผู้ทรงต้องการให้เราสัมผัสกับสง่าราศีแห่งอนาคตในตอนนี้ โหยหาสง่าราศีนั้น และ

ยึดเอาสง่าราศีนั้นไว้ด้วยใจร้อนรน

May you receive all the blessings and give glory to God the Trinity who gives us overflowing blessings and happiness, I pray this in the name of the Lord!

ขอให้ท่านได้รับพระพรทั้งสิ้นและถวายสง่าราศีแด่พระเจ้าตรีเอกานุภาพผู้ประทานพระพรและความสุขอย่างเปี่ยมล้นแก่เรา ผมอธิษฐานใน

พระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า!

<Conclusion> Dear brothers and sisters in Christ, the reasons why God has been blessing this church continually are:

<สรุป> พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์ เหตุผลที่พระเจ้าได้ทรงอวยพรคริสตจักรแห่งนี้อย่างต่อเนื่องคือ...

First, you’ve been ardently marching toward holiness, second, you trusted the shepherd established by God, and third, so that God can receive glory.

ประการแรก ท่านเดินหน้าไปสู่ความบริสุทธิ์อย่างกระตือรือร้น ประการที่สอง ท่านไว้วางใจผู้เลี้ยงที่สถาปนาไว้โดยพระเจ้า และประการที่สาม เพื่อว่าพระเจ้าจะสามารถได้รับสง่าราศี

Recently, I believe you were quite touched by the testimonies of Moldova Manmin church members.

เมื่อเร็วๆ นี้ผมเชื่อว่าท่านค่อนข้างได้รับการแตะต้องจากคำพยานของบรรดาสมาชิกคริสตจักรมันมินมอนโดวา

A person with terminal diagnosis of a couple of weeks was miraculously healed through my prayer transcending time and space. There are many other healing testimonies, but mostly, many of them said their spiritual thirst was quenched by this holiness gospel.

คนหนึ่งที่ได้รับการวินิจฉัยว่าป่วยเป็นโรคระยะสองสามสัปดาห์สุดท้ายได้รับการรักษาให้หายอย่างอัศจรรย์โดยคำอธิษฐานของผมที่อยู่เหนือเวลาและสถานที่ มีคำพยานเกี่ยวกับการรักษาโรคมากมาย แต่ส่วนใหญ่คนเหล่านั้นพูดว่าความกระหายฝ่ายวิญญาณของเขาถูกดับด้วยพระกิตติคุณแห่งความบริสุทธิ์นี้

Maxim Chuvachuk said as follows:

คุณแม็กซิม ชุวาชุคพูดไว้ดังนี้...

“Senior pastor’s sermons gave me fullness of spirit and hope of heaven. I tried to put into practice whatever I heard in the sermons. The senior pastor received this holiness gospel with all his life, and I believed if this message came from God, it would be realized in the actual life, too.

“คำเทศนาของศิษยาภิบางอาวุโสให้ความไพบูลย์ฝ่ายวิญญาณและความหวังเรื่องสวรรค์กับผม ผมพยายามประพฤติตามสิ่งใดก็ตามที่ผมได้ยินในคำเทศนา ศิษยาภิบาลอาวุโสได้รับพระกิตติคุณแห่งความบริสุทธิ์นี้มาด้วยทั้งชีวิตของท่าน และผมเชื่อว่าถ้าคำเทศนานี้มาจากพระเจ้า สิ่งนี้จะเป็นจริงในชีวิตจริงด้วยเช่นกัน

As I practiced these messages, my life was changed and I received blessings. Namely, I experienced that these messages were working in my life. I came to realize God’s true love. I give heart-felt thanks to the senior pastor, my beloved shepherd, who has given me precious word of God and is leading me to life.”

เมื่อผมประพฤติตามคำเทศนาเหล่านี้ ชีวิตของผมเปลี่ยนแปลงและผมได้รับพระพรมากมาย กล่าวคือ ผมมีประสบการณ์ว่าคำเทศนาเหล่านี้ทำงานอยู่ในชีวิตของผม ผมเริ่มรู้จักความรักแท้ของพระเจ้า ผมขอบคุณจากหัวใจต่อศิษยาภิบาลอาวุโสผู้เลี้ยงที่รักของผมผู้ที่มอบพระคำของพระเจ้าที่มีค่าแก่ผมและกำลังนำผมไปสู่ชีวิต”

Brothers and sisters, how did this brother acknowledge me as his shepherd and come to follow the holiness gospel in his life, even though he had never met me?

พี่น้องชายหญิงทุกท่าน พี่น้องคนนี้ยอมรับให้ผมเป็นผู้เลี้ยงของเขาและเดินตามพระกิตติคุณแห่งความบริสุทธิ์ในชีวิตของเขาแม้เขาไม่เคยพบปะกับผมได้อย่างไร

It’s because he was hungry and thirsty for righteousness.

สิ่งนี้เป็นเพราะว่าเขาหิวและกระหายหาความชอบธรรม

Is there anyone who feels like, “How come I don’t change quickly even though I’ve listened to so many messages in this church for a long time?”

มีใครหรือไม่ที่รู้สึกว่า “ทำไมผมจึงไม่เปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็วแม้ผมได้ฟังคำเทศนามากมายในคริสตจักรนี้มาเป็นเวลานานแล้ว”

Then, rely on the 99% of the measure of justice that the shepherd has filled up in your place. Then, anyone will be more than able to change.

ถ้าเช่นนั้น จงพึ่งพิง 99% ของขนาดแห่งความยุติธรรมที่ผู้เลี้ยงได้เติมเต็มเอาไว้แทนท่าน จากนั้นทุกคนก็สามารถเปลี่ยนแปลงได้

May you receive blessings tomorrow, the day of blessing, with your longing for holiness and trust in the shepherd, I pray this in the name of the Lord!

**ขอให้ท่านได้รับพระพรในวันพรุ่งนี้ ซึ่งเป็นวันแห่งพระพร ด้วยการโหยหาความบริสุทธิ์และความไว้วางใจในผู้เลี้ยง ผมอธิษฐานสิ่งนี้ในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า!**